

ការដាក់បញ្ចាំងឡើងវិញពីរន្ទំម្តងនៃ
មហោស្ថពរភាពយន្តច្បារាំង
នៅក្នុងខេត្តសៀមរាប

០៤-០៧ មីនា ២០២០

រោងភាពយន្តលេជន ហេរីចេក្រីក

BIENNALE
DU FILM
FRANCOPHONE
DE SIEM REAP

04 - 07 MARS 2020

cinéma LEGEND (Heritage Walk)

មិនគិតថ្លៃ
ENTRÉE
LIBRE





Un nouveau festival consacré au cinéma francophone voit donc le jour dans cette belle ville de Siem Reap au Cambodge, prestigieuse cité culturelle s'il en est.

Cette manifestation a pour objectif de dynamiser la Francophonie dans le Royaume du Cambodge par

Le biais du cinéma et de faire de cette Biennale le rendez-vous professionnel incontournable. Une programmation riche avec quelques-uns des meilleurs films francophones de l'année 2019, nous invite dans le grand cinéma du monde, la présence de personnalités nationales et étrangères lui donne son plein rayonnement.

En cette 50^{ème} année de la Francophonie, la Biennale propose également un éclairage particulier sur le cinéma cambodgien d'hier et d'aujourd'hui, avec un flash mémoriel sur l'œuvre du Roi-cinéaste Norodom Sihanouk et le parrainage de Sok Visal, réalisateur de premier plan de l'époque actuelle.

Longue vie au cinéma francophone en Asie du Sud-Est !

ជាមហោស្រពច្រើនមួយផ្ដោតសំខាន់ទៅលើភាពយន្តដែលនិយាយភាសាប្រារាំងនឹងកើតមាននៅទីក្រុងសៀមរាប ដែលជា ក្រុងដ៏ស្រស់ស្អាត និងជាទីក្រុងដែលមានវប្បធម៌ដ៏ល្បីល្បាញនៃប្រទេសកម្ពុជា។

មហេសីស្រីពន្លឺនេះមានគោលដៅដំណឹងដើម្បីជួយការងារប្រើប្រាស់ការសាបាព្រាងនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា អោយបានត្រឹមត្រូវសន្យាពន្ធនាម្បិលមហេសីស្រីពន្លឺនេះប្រកាសនូវការប្រើប្រាស់ជាដើមប្រើប្រាស់ អោយមានមហេសីស្រីពន្លឺនយុត្តិធម៌ដំណាល (Biennale) នេះនាំមកដល់ដើម្បីជួយបង្កើនការស្រាវជ្រាវ និងការសិក្សា កម្មវិធីដ៏សំខាន់របស់ស្រីពន្លឺនយុត្តិធម៌នៃការប្រើប្រាស់នេះដែលបានប្រើប្រាស់នូវការស្រាវជ្រាវនិងការសិក្សា ឆ្នាំ២០១៩ ជាកម្មវិធីដែលអនុញ្ញាតអោយពួកយើងមានឱកាសស្តាប់ពីកម្មវិធីនៃមហេសីស្រីពន្លឺនយុត្តិធម៌ អនុញ្ញាតរបស់ពិភពលោក ហើយមិនតែប៉ុណ្ណោះគឺនឹងមានឱកាសសាបាព្រាងបង្កើនការស្រាវជ្រាវនិងការសិក្សា អនុញ្ញាតដែលនឹងជួយអោយពិភពលោកនេះឲ្យបានត្រឹមត្រូវនូវការប្រើប្រាស់នៃការប្រើប្រាស់នៃការប្រើប្រាស់នៃការប្រើប្រាស់

ក្នុងឱកាសតម្រូវខ្លួន ៥០ ឆ្នាំនៃប្រទេស អង្គការ និងអ្នកដែលប្រើប្រាស់ភាសាហ្វារាំង (ហ្គ្រង់កូហ្គ្រូន) មហាស្រាវជ្រាវនិងណាស់ ផ្តល់នូវ ១ ស្ថានភាពសម្បូនទៅលើភាពយន្តឌីជីថលនិងបច្ចុប្បន្ន ដែលជាការលើកដល់អនុស្សាវរីយ៍ស្តីពីស្នាដៃរបស់សមិទ្ធិភាពយន្តឌីជីថល ប្រេងប្រាសាទ ភាគត្រូវ សិល្បៈ និងកីឡាជាអ្នកតំណាងនៃមហាស្រាវជ្រាវនិងណាស់ដែលជា សមិទ្ធិភាព ភាពយន្តឌីជីថលនិងបច្ចុប្បន្ន។

ភាពយន្តបារាំងដ៏យូរអងែងនៅអាស៊ីអាគ្នេយ៍!



SOK Visal,
réalisateur,
parrain de la Biennale

Biennale du Film Francophone de Siem Reap !

1^{ère} édition dont j'ai l'honneur d'être le parrain
et pour laquelle je souhaite d'ores et déjà le meilleur
des avenirs. 16 films de 9 pays membres de l'Organisation
internationale de la Francophonie dont la plupart sont

en compétition dans des festivals internationaux ou primés au cours de l'année 2019 à Cannes, Bruxelles, Carthage, etc. ...

4 jours d'une programmation exceptionnelle avec des films jamais montrés au Cambodge. Il y aura un focus spécial sur le Cambodge et sur le cinéma du Feu Roi-Père Norodom Sihanouk qui fut l'un des fondateurs de la Francophonie institutionnelle. Nous avons voulu que cette Biennale soit accessible à tous d'où une entrée libre en fonction des places disponibles. Donc, réservez vos places et venez nombreux durant ces journées. Le public fera le succès de cet événement exceptionnel pour Siem Reap et le Cambodge. Je vous donne rendez-vous dès le 4 mars et tous les jours jusqu'au 7 mars pour découvrir tout cela.

មហាស្រុតភាពយន្តប្រឹងប្រែងសំណង់ភាពយន្តប្រឹងក្រហមទេត្តាស្នើមរាប!
នេះជាមហាស្រុតភាពយន្តលើកទី ១ ហើយម៉ូឌុលកិត្តិយសសំណង់ដែលបានក្លាយជាអ្នកកត់សំណង់ម្នាក់
នៃមហាស្រុតពន្លឺសមជ្ជិករពេញជួបតែ សំណង់ល្អនិងសុភមង្គលតែម្ដងទៅ។
ឡែភាពយន្តប្រឹង ១៦ រឿងមកពី ៥ ប្រទេសជាសមាជិកនៃអង្គការអន្តរជាតិនៃ ប្រទេសដែល
និយាយភាសាបារាំងភាពយន្តភាគច្រើនកំពុងតែជាប់ប្រកួតប្រជែងនៅជាមួយមហាស្រុតពន្លឺជាតិប្រជា
ភាពយន្តដែលបានទទួលបានរង្វាន់កាសែតពី ២០១៥ នៅក្នុងក្រុងកាន ប្រេស៊ីល ឧបាឋកប្ប ជានីម។
កម្ពុជាគឺជាសមាជិកនៃពិភពលោក ៤ ប្រាំមួយឡែភាពយន្តដែលមិនដែលធ្លាប់បានបង្ហាញនៅក្នុងប្រទេស
កម្ពុជាពីមុនមក មិនតែប៉ុណ្ណោះនិងមានការផ្ដោតជាពិសេសលើប្រទេសកម្ពុជានិងលើភាពយន្តរបស់
សមាជិកប្រទេសកម្ពុជា ដែលជាសាមាជិកនៃអង្គការនិយាយភាសាបារាំង។

ពួកយើងចង់អោយហេតុផលក្នុងជីវិតយើងមាននូវទិសដៅច្បាស់លាស់នូវទិសដៅនៃការងាររបស់យើង ដូច្នេះយើងត្រូវតែប្រុងប្រយ័ត្ន ក្នុងការកំណត់ទិសដៅនៃការងាររបស់យើង ដោយយោងទៅលើការវាយតម្លៃនូវលទ្ធភាពនៃការងារនោះ។ ការកំណត់ទិសដៅនៃការងាររបស់យើង គឺជាជំហានដំបូងនៃការងារ។ ការកំណត់ទិសដៅនៃការងាររបស់យើង គឺជាជំហានដំបូងនៃការងារ។ ការកំណត់ទិសដៅនៃការងាររបស់យើង គឺជាជំហានដំបូងនៃការងារ។

ជួបគ្នាចាប់ពីថ្ងៃទី ៤ ខែមីនា រហូតដល់ថ្ងៃទី ៧ ខែមីនាដើម្បីធ្វើការស្វែងយល់ពីមហោស្របភាពយន្ត
នេះចាំបាច់ណាស់។

កម្មវិធី PROGRAMME

MERCREDI 4 MARS - ថ្ងៃពុធ ទី ៤ មីនា

DUELLES | 1h37

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាអង់គ្លេស
Langue française sous-titré anglais
18h30 | HALL Premium

LOLA VERS LA MER | 1h34

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាខ្មែរ
Langue française sous-titré khmer
19h30 | HALL 2

JEUDI 5 MARS - ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី ៥ មីនា

LA JOIE DE VIVRE | 1h30

ភាសា៖ និយាយបារាំង ភាសា៖ និយាយខ្មែរ
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាបារាំង
Langue khmère sous-titré français
13h00 | HALL Premium

APSARA | 1h52

ភាសា៖ និយាយខ្មែរ
Langue khmère
14h55 | HALL Premium

ANGKAR | 1h15

ភាសា៖ និយាយខ្មែរ
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាបារាំង
Langue khmère sous-titré français
15h30 | HALL 2

POPPY GOES TO HOLLYWOOD | 1h40

ភាសា៖ និយាយខ្មែរ
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាបារាំង
Langue khmère sous-titré français
17h10 | HALL 2

LA LONGUE MARCHÉ | 1h56

ភាសា៖ និយាយខ្មែរ
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាបារាំង
Langue lao sous-titré français
17h20 | HALL Premium
19h20 : échange avec la salle

SOIRÉE OFFICIELLE : CINÉMA FRANCOPHONE

20h00 | Cocktail | The Modesty Bar
Khema Restaurant

VENREDI 6 MARS - ថ្ងៃសុក្រ ទី ៦ មីនា

REBELLES | 1h37

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាអង់គ្លេស
Langue française sous-titré anglais
11h20 | HALL Premium
11h00 : speech

PAPICHA | 1h48

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាខ្មែរ
Langue française sous-titré khmer
13h25 | HALL Premium

LE VOYAGE DU PRINCE | 1h19

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាអង់គ្លេស
Langue française sous-titré anglais
14h20 | HALL 2

LA FEMME DE MON FRÈRE | 1h57

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាអង់គ្លេស
Langue française sous-titré anglais
15h40 | HALL Premium

LE MILIEU DE L'HORIZON | 1h30

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាអង់គ្លេស
Langue française sous-titré anglais
16h05 | HALL 2

UN FILS | 1h35

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាខ្មែរ
Langue française sous-titré khmer
18h05 | HALL Premium

EMMA PETERS | 1h30

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាអង់គ្លេស
Langue française sous-titré anglais
18h00 | HALL 2

SOIRÉE OFFICIELLE : VOYAGE EN FRANCOPHONIE 19h30 | Cocktail | Sofitel

SAMEDI 7 MARS - ថ្ងៃសៅរ៍ ទី ៧ មីនា

DONNE-MOI DES AILES | 1h53

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាអង់គ្លេស
Langue : français sous-titré anglais
17h00 | HALL 2
19h10 : échange avec la salle

LA BELLE ÉPOQUE | 1h57

ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាខ្មែរ
Langue : français sous-titré khmer
17h00 | HALL 2
19h05 : échange avec la salle

SOIRÉE OFFICIELLE : OHLALA PARTY | 21h00 | The TWIZT Lifestyle hostel

18h30

18+

de Olivier Masset-Depasse
Belgique, 2019 - drama, thriller
Langue française sous-titré anglais

ថ្ងៃសប្តិក ឆ្នាំ២០១៩ - មនោសញ្ចេតនា (ព្រឹត្តិ
ភាសា៖ និយាយភាសាប្រារាំង
អក្សររត់ពីក្រាមជាភាសាអង់គ្លេស



Au début des années 1960, Alice et Céline vivent avec leurs familles dans la banlieue de Bruxelles. Elles sont les

meilleures amies du monde jusqu'au jour où survient un événement tragique qui vient bouleverser leur univers quotidien.

នៅដើមទន្លេច្បារដំរី ១៩០០ អាលីស (Alice) និង
សេលីន (Céline) រស់នៅជាមួយក្រុមគ្រួសាររបស់
ខ្លួននាជាយក្រុងប្រីតសែល។ ពួកគេជាមិត្ត
សម្លាញ់ច្បាស់ពីក្មេងមកដល់ក្មេងវ័យក្មេង
ស្រីប្រាំបីឆ្នាំមកហើយ។ ក្រុមគ្រួសាររបស់ពួកគេ
ដែលបានបំផ្លាញពីជីវភាពស្នេហាមួយរបស់ពួកគេ។

LOLA VERS LA MER

19h30

de Laurent Micheli
Belgique, 2019 - comédie
Langue française sous-titré khmer

**បែលហ្ស៊ិក ឆ្នាំ២០១៩ - កំប្លែង
ភាសា៖ និយាយភាសាបារាំង
អក្ខរវត្ថុពិស្តោកជាភាសាខ្មែរ**



Obéissant au
dernières volontés de
sa mère, Lola, jeune
fille transgenre de
18 ans, doit effectuer
avec son père à qui

tout l'oppose, un voyage jusqu'à la
côte belge.

.....

ដោយគោរពតាមបំណងប្រាថ្នាចុងក្រោយរបស់
ម្ចាស់របស់នាង ឡូឡា ក្មេងប្រុសដែលប្អូនភាពទៅ
ជាស្រីអាយុ ១៨ ឆ្នាំត្រូវធ្វើដំណើរទៅកាន់ផ្នូរ
សមុទ្របែសហ្ស៊ីកជាមួយឪពុករបស់គាត់ដែលជា
អ្នកតែងប្រឆាំងនឹងអីវ៉ែលគាត់ធ្វើ។

LA JOIE DE VIVRE

13h00

de Norodom Sihanouk
Cambodge, 1969 - comédie
Langue khmère sous-titré français

**កម្ពុជា ឆ្នាំ១៩៦៥ - កំប្លែង
ភាសា៖ និយាយខ្មែរ
អក្សររត់ពី៖ ក្រាមជាភាសាប្រារាំង**



Sous le couvert de serres d'orchidées, le Prince Chantavong organise des soirées casino illégales. La police le découvre et l'envoie en prison, au grand désarroi de sa femme. Mais il ne faudra pas longtemps pour trouver de nouveaux métiers et se livrer aux plaisirs de la vie.

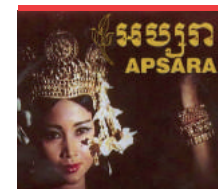
(ព្រះអង្គម្ចាស់ ចន្ទានុវង្ស បានយកចម្រារផ្ការក្សតីដៃ
ជាទីបំផុតរបស់ស្រាបៀរចក្រកាស៊ីណូសាស្ត្រាប្រាប់
ប៉ុលសិបបានការឃើញ ហើយក៏ចាប់បញ្ជូនទ្រង់ទៅ
មន្ទីរឃុំឃាំង ដែលជាហេតុធ្វើឱ្យព្រះពន្លឺត្រាត្រា
ចិត្តយ៉ាងក្រៃលែង។ ប៉ុន្តែ បន្តិចក្រោយមក
ព្រះអង្គម្ចាស់ប្តូរឈ្មោះបានការឃើញរបរថ្មីៗដើម្បី
កំដរជីវិតរបស់ខ្លួន។

APSARA

14h55

de Norodom Sihanouk
Cambodge, 1969 - documentaire
Langue khmère

**កម្ពុជា ឆ្នាំ១៩៦៩ - ឯកសារ
ភាសា៖ និយាយខ្មែរ**



La danse traditionnelle cambodgienne traditionnelle s'inspire des postures des apsaras, déesses sculptées sur les bas-reliefs. Les artistes khmers populaires développent des spectacles en utilisant les gestes de la vie quotidienne: les joutes amoureuses, les danses au pilon, le massacre des buffles, des bœufs sauvages et des bois de cerf.

របៀបប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងការងារ
 របស់យើង ដែលជាទេពាធិការក្នុងការងារ
 ប្រតិបត្តិការ។ សំណួរក្នុងខ្លឹមសារប្រជាប្រិយ
 បានបង្ហាញពីការងារដែលយើងប្រើប្រាស់
 ការងារក្នុងជីវិតប្រចាំថ្ងៃ ដូចជា៖ ការងារ
 របស់យើងប្រើប្រាស់, របៀបប្រើប្រាស់
 និងស្វែងរកប្រើប្រាស់

ANGKAR 15h30

de Neary Adeline Hay
Cambodge, 2018 - documentaire
Langue khmère sous-titré français

កម្ពុជា ឆ្នាំ ២០១៨ - ឯកសារ
ភាសាខ្មែរ អង្គការ
អក្សររតន៍ក្រោមជាតិសាប្បារាំង



Khonsaly confronte
ses anciens
persécuteurs khmers
rouges dans l'intimité
obscur du village où
ils ont vécu ensemble

pendant 4 ans. Oscillant entre passé
et présent, des spectres oubliés refont
surface et l'histoire de Khonsaly est
enfin racontée.

.....
ខុនសាលី (Khonsaly) ប្រឈមមុខនឹងពេជ្ជបុរស
ខ្មែរក្រហមដោយក្លីក្លាស្នូលយ៉ាងចម្លែកៗ
រឿងនេះកើតឡើងនៅក្នុងមួយវិសាលភាព
គាត់បានរស់នៅជាមួយគ្នាអស់រយៈពេល
បួនឆ្នាំ។ ដោយធ្វើដំណើរម្តងទៅកាន់អតីតកាល
ម្តងទៀតប្រកបច្បាប់ក្នុងកាល ប្រាសិទ្ធិខ្មែរដែល
គេលែងនឹកនារកទៅហើយនោះប្រាប់តែប្រាកដ
ខ្លួនឡើងវិញ ហើយដំណើរជីវិតរបស់ ខុនសាលី
ក៏ចាប់ផ្តើមនិរន្តរ៍នៅទីបំផុត។

POPPY GOES TO HOLLYWOOD 17h10

de Sok Visal
Cambodge, 2016 - comédie, romance
Langue khmère sous-titré français

កម្ពុជា ឆ្នាំ ២០១៦ - កំប្លែង ស្នេហា
ភាសាខ្មែរ អង្គការ
អក្សររតន៍ក្រោមជាតិសាប្បារាំង



Un gang criminel
commet un meurtre
devant un club
de Phnom Penh.
Mony est témoin du
meurtre et obtient

l'aide de sa sœur aînée Lena qui
travaille comme danseuse au club gay.

.....
ក្រុមឧក្រិដ្ឋជនបានប្រព្រឹត្តអំពើមនុស្សឃាតមួយ
ករណីនៅមុខភូមិកម្សាន្តមួយនៅក្នុងភ្នំពេញ។
មុន ជាសាក្សីដែលបានឃើញហេតុការណ៍នោះ
ហើយបានទទួលការប្រោមប្រែពីបងស្រីខ្លួន នាង
ឡេណា ដែលជាអ្នកប្រើក្នុងភូមិកម្សាន្តស្រីស្រាវជ្រាវ
រោងភ្លេងមួយ។



LA LONGUE MARCHÉ 17h20

de Mattie Do
Laos, 2019 - drame, fiction
Langue lao sous-titré français

ឡាវ ឆ្នាំ ២០១៩ - មរណសញ្ញា ប្រឌិត
ភាសាឡាវ អង្គការ
អក្សររតន៍ក្រោមជាតិសាប្បារាំង



Le héros de cette
histoire de fantômes
sophistiquée est un
vieillard accompagné
de ses regrets, qui
ressent depuis un

épisode traumatique de l'enfance, le
besoin pathologique d'abrégé les
souffrances des malades. Alors qu'il
découvre que les esprits des morts
peuvent lui permettre de remonter le
temps de cinquante ans et changer
son destin, il ignore qu'il en subira les
conséquences...

.....
វីរុសនៃរឿងខ្មោចដ៏ទំនើបនេះគឺជាបុរស
ចំណាស់ម្នាក់ដែលរមែងដំណើរដោយការសោក
ស្តាយរបស់គាត់ដែលចាប់តាំងពីមានរឿងតក់ស្លុត
ក្នុងវិស័យកុមារភាពមកម្ល៉េះ រោគសាស្ត្រប្រវត្តិការកាត់
បន្ថយករណីចាប់របស់អ្នកជម្ងឺ គាត់បានរក
ឃើញថាវិញ្ញាណរបស់មនុស្សស្លាប់អាចឱ្យគាត់
វិលត្រឡប់កាន់ពេលវេលាហាសិបឆ្នាំមុនហើយ
នឹងអាចផ្លាស់ប្តូរជោគវាសនារបស់គាត់ តែគាត់
មិនដឹងថាគាត់នឹងទទួលបានអ្វីច្រើនជាង...



Alliance Française

Siem Reap

សហគមន៍អន្តរជាតិខេត្តសៀមរាប

N° 9 & 10 rue Achar Sva, village Wat Bo
Commune Sala Komreack Siem Reap,
Cambodge

REBELLES 11h20

de Allan Mauduit
France, 2019 - comédie
Langue française sous-titré anglais

បែលហ្សិក ឆ្នាំ២០១៩ - កំប្លែង
ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាអង់គ្លេស



Sandra, ex miss Nord-Pas-de-Calais, repousse vigoureusement les avances de son chef à la conserverie

locale et le tue accidentellement. Sandra et deux collègues découvrent un sac plein de billets dans le casier du mort. Une fortune qu'elles décident de se partager.

.....
សាន់ ប្រា ដែលជាអតីតបរិក្ខារប្រចាំតំបន់
នីប៉ាដីកាឡេ រស់នៅក្នុងប្រទេសប្រាង់យ៉ាងចាស់
ដែលជាមួយម៉ែកែបន្លំក្នុងសិប្បកម្មក្បាល
ចំណី អាហារមួយក្នុងតំបន់ រហូតដល់ជ្រុលដៃធ្វើ
ឲ្យគាត់ស្លាប់ដោយអចេស។ សាន់ ប្រា និងកម្មករនី
ពីររូបផ្សេងទៀតបានរកឃើញកាបូបមួយមាន
លុយពេញលើខ្នងបុរសដែលបានស្លាប់។
ពួកគេនាំគ្នាប្រើប្រាស់ប្រាក់ប្រចាំគ្នា។

PAPICHA 13h25

de Mounia Meddour
Algérie, 2019 - drame
Langue française sous-titré khmer

អាស់ហ្សេរីឆ្នាំ ២០១៩ - មនោសញ្ចេតនា
ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាខ្មែរ



Alger, années 90. Alors que la situation politique et sociale du pays ne cesse de se dégrader, Nedjma, 18 ans, étudiante qui

rêve de devenir styliste, décide de se battre pour sa liberté en organisant un défilé de mode, bravant ainsi tous les interdits.

.....
ទីក្រុងអាស់ហ្សេរី ឆ្នាំ៩០។ នៅពេលដែលស្ថានភាព
នយោបាយនិងសង្គមរបស់ប្រទេសនេះកាន់តែ
យ៉ាប់យឺនទៅៗ នេដ្យ៉ា អាយុ ១៨ ឆ្នាំជានិស្សិត
នារីម្នាក់ដែលសុបិនចង់ក្លាយជាអ្នកប្រែប្រួល
សម្រេចចិត្តតែងតាំងប្រឆាំងនឹងប្រពៃណីរបស់នាង
ដោយរៀបចំកម្មវិធីបង្ហាញម៉ូតូមួយដោយភាព
ក្លាហាននោះជាប្រឆាំងការហាមឃាត់ក្តី។

LE VOYAGE DU PRINCE 14h20

de Jean-Française Laguionie
Luxembourg, 2019 - animation
Langue française sous-titré anglais

លុចសំប្រូឆ្នាំ ២០១៩ - គំនូរជីវចល
ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាអង់គ្លេស



Un vieux Prince échoue sur un rivage inconnu. Blessé et perdu, il est recueilli par des chercheurs dissidents qui

l'introduisent à cet étrange pays qui ne croit pas à l'existence d'autres peuples...
.....
ព្រះអង្គម្ចាស់ចំណាស់មួយរងគ្រោះកាត់ ភក់នៅលើ
ត្រាំងដែលគេមិនស្គាល់។ រងគ្រោះនិងរងរបួស
គាត់ត្រូវបានអ្នកស្រាវជ្រាវប្រឆាំងដែលបាននាំ
គាត់ឱ្យស្គាល់ប្រទេសបង្កើតមួយនេះ ដែលគាត់
មិនដឹងស្តាប់ថាមានវត្តមានមនុស្សពិតប្រាកដនេះ
ឡើយ...

LA FEMME DE MON FRÈRE 15h40

de Monia Chokri
Canada, 2019 - comédie, drame
Langue française sous-titré anglais

កាណាដាឆ្នាំ ២០១៩ - កំប្លែង មនោសញ្ចេតនា
ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាអង់គ្លេស



Montréal. Sophia, jeune et brillante diplômée sans emploi, vit chez son frère Karim. Leur relation fusionnelle

est mise à l'épreuve lorsque Karim, séducteur invétéré, tombe éperdument amoureux d'Eloïse, la gynécologue de Sophia...
.....
ក្រុងម៉ុងត្រេឡ កញ្ញា សូហ្វីយ៉ា (Sophia)
នារីវ័យក្មេងនិងទទួលបានសញ្ញាបត្រនិទ្ទេសស្នើ
តែ អត់ការងារ រស់នៅ
ផ្ទះបងប្រុសឈ្មោះ ការីម (Karim)។
ចំណងលោហិតរបស់ពួកគេឡើងតានតឹង
ខណៈដែល ការីម ដឹងថាប្រុសស្នេហ៍
ធ្លាក់ក្នុងរណ្តៅស្នេហារបស់នាង អេឡូអ៊ីស៍ (Eloïse)
ដែលត្រូវជា គ្រូពេទ្យរោគស្រីរបស់សូហ្វីយ៉ា...។

LE MILLIEU DE L'HORIZON

16h05

de Delphine Lechericey
Switzerland, 2019 - drame
Langue française sous-titré anglais

ប្រទេសស្វីស ឆ្នាំ២០១៩ - មនោសញ្ចេតនា
ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្ខរកម្ម៖ ក្រោមជាភាសាអង់គ្លេស



1976. L'année de la grande sécheresse, l'année où Gus, 13 ans, quitte l'enfance. Alors que les animaux meurent

sous le soleil de plomb et que tout semble aller au plus mal dans la ferme, la venue de Cécile, une amie de Nicole, la mère de Gus, va faire imposer l'équilibre familial déjà chancelant.

ហ្វារ៉េស (Farès) និង មេរីម (Meriem) សាង គ្រួសារជាមួយ អាស៊ីស (Aziz) កូនប្រុសរបស់ពួកគាត់ អាច ៩ ឆ្នាំ ក្នុង គ្រួសារទុយនេស៊ីសមួយដែលមួយ ដែលមានប្រភពមកពីសង្គមអភិជន។ ពេលធ្វើដំណើរមួយនៅកន្លែងត្បូងទុយនេស៊ីស កេរ្តិ៍មួយ ក្រុមប្រធានបើកការវាយប្រហារលើ ថយខ្លួនរបស់ពួកគេ ហើយក្មេង ប្រុស ត្រូវប្រឈម ទម្ងន់...។

EMMA PETERS

18h00

de Nicole Palo
Belgique, 2019 - comédie, romance
Langue française sous-titré anglais

បែលហ្ស៊ិក ឆ្នាំ២០១៩ - កំប្លែង ស្នេហា
ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្ខរកម្ម៖ ក្រោមជាភាសាអង់គ្លេស



Emma Peeters va avoir 35 ans. Après des années de galère à Paris à essayer de devenir actrice, elle décide de se suicider

pour réussir quelque chose dans sa vie.

អ៊ីម៉ា ភីតធើរ នឹងមានអាយុ ៣៥ ឆ្នាំ។ បន្ទាប់ពី ជួបផលវិបាកជាច្រើនឆ្នាំនៅទីក្រុងប៉ារីសដើម្បី ក្លាយជាតារាសម្លេងមួយរូប នាងក៏សម្រេចចិត្តធ្វើ អត្តឃាតដើម្បីអាចប្រឡងសម្រេចជោគជ័យអ្វី មួយនៅក្នុងជីវិតរបស់នាង។

កម្មវិធីផ្លូវការ
SOIRÉE OFFICIELLE
Voyage en francophonie
Poolside, Sofitel Angkor Phokeethra Golf & Spa Resort
19h30

UN FILS

18h05

de Dehdi Barsaoui
Tunisie, 2020 - drame
Langue française sous-titré khmer

ទុយនេស៊ីស ឆ្នាំ២០២០ - មនោសញ្ចេតនា
ភាសា៖ និយាយបារាំង
អក្ខរកម្ម៖ ក្រោមជាភាសាខ្មែរ



Farès et Meriem forment avec Aziz, leur fils de 9 ans, une famille tunisienne moderne issue d'un milieu privilégié. Lors

d'une virée dans le sud de la Tunisie, leur voiture est prise pour cible par un groupe terroriste et le jeune garçon est grièvement blessé.

ហ្វារ៉េស (Farès) និង មេរីម (Meriem) សាង គ្រួសារជាមួយ អាស៊ីស (Aziz) កូនប្រុសរបស់ ពួកគាត់ អាច ៩ ឆ្នាំ ក្នុង គ្រួសារទុយនេស៊ីសមួយដែលមួយ ដែលមានប្រភពមកពីសង្គម អភិជន។ ពេលធ្វើដំណើរមួយនៅកន្លែងត្បូង ទុយនេស៊ីស កេរ្តិ៍មួយ ក្រុមប្រធានបើកការវាយ ប្រហារលើថយខ្លួនរបស់ពួកគេ ហើយក្មេង ប្រុស ត្រូវប្រឈម ទម្ងន់...។

af
AllianceFrançaise
Siem Reap
សហគមន៍ស្នូលភាពជាដៃគូ ខេត្តសៀមរាប

សិក្សាភាសាបារាំង
និងភាសាខ្មែរ
នៅសម្ព័ន្ធភាពបារាំង
សៀមរាប

**Venez apprendre
le Français et le Khmer
à l'Alliance Française
Siem Reap**

តាមដានព័ត៌មានបន្ថែមនៅលើបណ្តាញសង្គមរបស់យើងតាមរយៈ
Suivez notre actualité sur les réseaux sociaux :

- AllianceFrançaiseSiemReap
- afsiemreap
- Alliance Française Siem Reap

N° 9 & 10 rue Achar Sva, village Wat Bo
Commune Sala Komreck Siem Reap,
Cambodge

LA BELLE ÉPOQUE

17h00

de Nicolas Bedos
France, 2019 - drame, romance
Langue française sous-titré khmer

ប្រារាំង ឆ្នាំ២០១៩ - មនោសញ្ចេតនា ស្នេហា
ភាសា៖ និយាយភាសាប្រារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាខ្មែរ



Victor, un sexagénaire désabusé, voit sa vie bouleversée le jour où Antoine, un brillant entrepreneur,

lui propose une attraction d'un genre nouveau : mélangeant artifices théâtraux et reconstitution historique, cette entreprise propose à ses clients de replonger dans l'époque de leur choix. Victor choisit alors de revivre la semaine la plus marquante de sa vie : celle où, 40 ans plus tôt, il rencontra le grand amour.

.....
វិចទ័រ (Victor) បុរសវ័យហុកសិបប្លាយរូប
នេះរកផ្លូវត្រូវឃើញ ហើយក៏ប្រទះឃើញថា
ជីវិតរបស់ខ្លួនបានផ្លាស់ប្តូរមួយទំហឹងនៅ
ថ្ងៃដែល អង់ទីន (Antoine) សហគ្រិនដ៏ឆ្នើម
មួយរូប បានបង្ហាញការកម្សាន្តបែបថ្មីប្លែក
ម្យ៉ាង៖ តាមរយៈការប្រកបសិល្បៈស្នេហាជាមួយ
នឹងដំណើរជីវិតពិត ក្រុមហ៊ុននេះនាំអតិថិជន
របស់ខ្លួនត្រឡប់ទៅកាន់សម័យកាលណាមួយ
ដែលខ្លួនចង់។ ដូច្នេះ វិចទ័រ ជ្រើសរើស
ត្រឡប់ទៅរករយៈសប្តាហ៍មួយនោះ
ដែលកប់នៅក្នុងផ្នត់ជីវិតគាត់រហូតមក
ហេតុការណ៍នោះកើតឡើងកាលពី ៤០ ឆ្នាំមុន
គ្រាដែលគាត់បានជួបប្រទះនឹងស្នេហាដ៏អស្ចារ្យ
មួយ។



DONNE-MOI DES AILES

17h00

de Nicolas Vannier
France, 2019 - action
Langue française sous-titré anglais

ប្រារាំង ឆ្នាំ២០១៩ - សកម្ម
ភាសា៖ និយាយភាសាប្រារាំង
អក្សររត់ពីក្រោមជាភាសាអង់គ្លេស



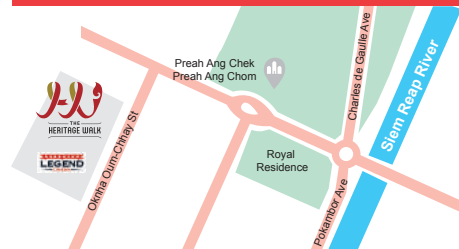
Christian, scientifique visionnaire, étudie les oies sauvages. Pour son fils, adolescent obnubilé par les jeux vidéos, l'idée

de passer des vacances avec son père en pleine nature est un cauchemar. Pourtant, père et fils vont se rapprocher autour d'un projet fou : sauver une espèce en voie de disparition, grâce à l'ULM de Christian ! Commence alors un incroyable et périlleux voyage...

.....
គ្រីស្ទ័ង (Christian) ផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រនានាគន្លឹះ
ស្រាវជ្រាវសិក្សាអំពីសត្វព្រានព្រៃ។ សម្រាប់កូន
ប្រុសរបស់លោកដែលក្មេងងប់នឹងវីដេអូហ្គេម
រឿងទៅលំហែវិស្វកាលជាមួយឪពុកនៅ
កណ្តាលព្រៃជាស្របច្បាប់ក្រក់បំផុត។ ប៉ុន្តែ
ឪពុកកូនទាំងពីរ នឹងស្និទ្ធស្នាលជាមួយគ្នាដោយ
សារគម្រោងដ៏អស្ចារ្យមួយ៖ សង្គ្រោះអម្បូរសត្វ
មួយប្រភេទដែលជិតផុតពីរដោយប្រែប្រួលក្នុង
ULM របស់ គ្រីស្ទ័ង! ដូច្នេះ យើងនាំគ្នាមើល
ដំណើរផ្សេងទៀតពោរពេញដោយគ្រោះថ្នាក់ដ៏មិន
គួរឱ្យជឿមួយនេះ...។

ចូលរួមដោយសេរី
កក់កន្លែងរបស់អ្នក

ENTRÉE LIBRE
RÉSERVEZ
VOS PLACES !



Où réserver vos places :

- > last2ticket.com
- > Alliance Française : 11h - 19h à partir du 1^{er} mars
- > The Heritage Walk : 1h avant la séance du film

កន្លែងដែលអាចកក់សំបុត្ររបស់អ្នក៖

- > វេបសាយ last2ticket
- > សមាគម សម្ព័ន្ធភាពប្រារាំងស្ទៀមរាប
ម៉ ១១ ដល់ ម៉ ៧ ល្ងាច ចាប់ពីថ្ងៃ ១ មីនា តទៅ
- > ផ្សារទំនើប ហេន្រីម៉ែក្រីក
១ម៉ោងមុនការបញ្ចាំងភាពយន្ត

organisateurs



partenaires institutionnels



sponsors platinum



sponsors gold



sponsors silver

